

July 7, 2018-

The Nativity of St. John the Baptist

7 июля 2018.

Рождество честного славного Пророка, Предтечи и Крестителя Господня Иоанна.

Sources:

<http://www.saintjonah.org/lit/>

<http://days.pravoslavie.ru/>

http://documents.ocanwa.org/documents/DailyStichera/06_June/06-24.pdf

<http://azbyka.ru/days/>

<http://www.patriarchia.ru/bu/2018-07-07/>

HOURS

Hours: Troparion: Forerunner; Kontakion: Forerunner	На часах – тропарь и кондак Предтечи.
troparion of the Saint, Tone 4: O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / we who honor thee with love are unable to extol thee worthily; / for by thy holy and august birth / the barrenness of thy mother and the speechlessness of thy father were loosened, // and the incarnation of the Son of God is proclaimed to the world.	Тропарь Предтечи, глас 4: Проро́че и Предте́че прише́ствия Христо́ва,/ досто́йно восхва́лити тя недоуме́ем мы, любо́вию чту́щии тя:/ непло́дство бо ро́ждшия и о́тчее безгла́сие разреши́ся/ сла́вным и честны́м твои́м рождество́м,/ и воплоще́ние Сы́на Бо́жия миро́ви пропове́дуется.
Kontakion , Tone 3: She that was formerly barren giveth birth today to the Forerunner of Christ, / Who is the fulfillment of all prophecy; / for He Whom the prophets foretold is God the Word / Who hath appeared to the prophet, herald, and forerunner // when he laid his hand on Him in the Jordan.	Конда́к Предте́чи, глас 3: Пре́жде непло́ды днесь Христо́ва Предте́чу ражда́ет,/ и той есть исполне́ние вся́каго проро́чества:/ Егóже бо проро́цы пропове́даша,/ на Сего́ во Иорда́не ру́ку положи́в, // яви́ся Бо́жия Сло́ва проро́к, пропове́дник, вку́пе и Предте́ча.

DIVINE LITURGY

At the Liturgy	На Литургии
On the Beatitudes, on 8: From the canon of the Forerunner, 4 from Ode 3, first canon; and 4 from Ode 6, second canon.	Третий антифон, блаженны Предтечи: 1-го канона песнь 3-я – 4 (со ирмосом), и 2-го канона песнь 6-я – 4.
In Thy Kingdom remember us, O Lord, / when Thou comest into Thy Kingdom.	Во Ца́рствии Тво́ем помяни́ нас, Го́споди, / егда́ приидеши, во Ца́рствии Тво́ем.
Blessed are the poor in spirit, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блаже́ни ни́щии ду́хом, / я́ко тех есть Ца́рство Небе́сное.
Blessed are they that mourn, / for they shall be comforted.	Блаже́ни пла́чущии, / я́ко ти́и утешатся.

Blessed are the meek, / for they shall inherit the earth.	Блажéни крóтции, / я́ко тii наслéдят зéмлю.
Blessed are they that hunger and thirst after righteousness, / for they shall be filled.	Блажéни áлчуции и жáждуции прáвды, / я́ко тii насýтятся.
	Предтечи, глас 4.
Blessed are the merciful, / for they shall obtain mercy.	Блажéни мiлостивии, / я́ко тii помiловани бýдут.
The birthgiving of the Master is accomplished through the Virgin, while that of His beloved servant is through an elderly and barren mother; wherefore, -- Wonder of wonders! -- he goeth on before unto splendor.	Не мýдростию, и сiлою, и богáтством хвáлимся,/ но Тобóю, Отчею Ипостáсною Мýдростию, Христé:// несть бо свят, пáче Тебé, Человеколýбче.
Blessed are the pure in heart, / for they shall see God.	Блажéни чiстии сéрдцем, / я́ко тii Бóга úзрят.
The birthgiving of the Master is accomplished through the Virgin, while that of His beloved servant is through an elderly and barren mother; wherefore, -- Wonder of wonders! -- he goeth on before unto splendor.	Владýчне úбо от Дéвы совершáется рождéние,/ но рабá любéзна от стáрицы и неплодныя мáтере:// в лéпоту предтiчет úбо чýдо чудесi.
Blessed are the peacemakers, / for they shall be called the sons of God.	Блажéни миротвóрцы, / я́ко тii сынове Бóжии нарекýтся.
The elderly and barren woman kisseth the Virgin Mother, truly recognizing her birthgiving, for the bond of her barrenness hath been loosed by the will of God.	Стáрица и неплоды Дéву Мáтерь лобзáет, познавши нелóжно Сея Рождество́,// я́ко разрешiся соúз неплодства Божéственным хотéнием.
Blessed are they that are persecuted for righteousness sake, / for theirs is the Kingdom of Heaven.	Блажéни изгнáни прáвды рáди, / я́ко тех есть Цáрство Небéсное.
The elderly and barren woman kisseth the Virgin Mother, truly recognizing her birthgiving, for the bond of her barrenness hath been loosed by the will of God.	Не искусобráчно Бóга воплощéнна рóждши,/ страстéй прилóги обуреváемаго мя утвердi:// несть бо, Пречiстая, рáзве Тебé помóщницы.
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you, / and shall say all manner of evil against you falsely, for My sake.	Блажéни естé, егдá понóсят вам, / и изженýт, и рекýт всяк зол глагóл на вы, лжýще Менé рáди.
Today John is born: the citizen of the desert, the preacher of repentance, the true witness of grace, the Forerunner of the Word, the star which shineth before the Light.	Д несь пустынный граждáнин Иоáнн раждáется,/ покаяния проповéдник и благодáти свидéтель истинен,// Предтеча Слóва и Свéту предсияющая звездá.
Rejoice and be exceedingly glad, / for great	Рáдуйтесь и веселiтесь, / я́ко мзда вáша

is your reward in Heaven.	мно́га на Небесѣх.
Today, the axe which hath been forged bodeeth hewing for barren souls, planteth the fruits of the virtues, and cometh forth steadily in thy nativity, O Forerunner.	Днесь секи́ра, искова́вшись, посече́ние предлага́ет душáм непло́дия,/ и насажда́ет плоды́ добродѣтельныя,// преды́дет твёрдо в рождестве́ твоём, Предте́че.
Glory to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.
Jordan hath rejoiced most gloriously and leapeth up, learning that John is born of the barren one's womb; and the sea danceth with leaping waters.	Возра́довася Иорда́н пресла́вно и игра́ет, науча́ясь,/ Иоáнна слы́ша, от непло́дна рождѣна чре́ва,// мо́ре же лику́ет водны́ми игра́нии.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
O Most immaculate Theotokos, who gavest birth to the Abyss of mercy: Drowning the abyss of my passions in the depth of thy compassions, grant me a torrent of tears from the depths of my soul.	Богородичен: Бѣздну ми́лости рож́дшая,/ страсте́й мо́их бѣздну пучи́ною щедро́т Тво́их потопи́вши,// ту́чу от души́ пода́ждь ми слез, Богороди́тельнице Всенепоро́чная.

Troparia & Kontakia

	В храме Господском и Богородицы – тропарь храма, тропарь Предтечи. «Слава» – кондак Предтечи, «И ныне» – кондак храма.
Troparion of the Temple, Tone 4: Today we Orthodox people joyfully celebrate / thy glorious coming among us, O Mother of God, / and gazing upon thy most pure image, we say with compunction: / Shelter us with thy most precious protection, / and deliver us from all evil, / and pray to thy Son, Christ our God, / that He save our souls.	Тропа́рь храма: глас 4: Днесь благове́рнии лю́дие свѣтло пра́зднуем,/ осене́ми Тво́им, Богома́ти, пришѣстием,/ и к Твоему́ визи́юще пречи́стому о́бразу, уми́льно глаго́лем:/ покрый́ нас честны́м Тво́им Покро́вом/ и изба́ви нас от вся́каго зла,/ моля́щи Сы́на Твоего́, Христа́ Бо́га на́шего,// спасти́ ду́ши на́ша.
troparion of the Saint, Tone 4: O Prophet and Forerunner of the coming of Christ, / we who honor thee with love are unable to extol thee worthily; / for by thy holy and august birth / the barrenness of thy mother and the speechlessness of thy father were loosened, // and the incarnation of the Son of God is proclaimed to the world.	Тропа́рь Предте́чи, глас 4: Проро́че и Предте́че пришѣстия Христо́ва,/ досто́йно восхва́лити тя недоуме́ем мы, любóвию чту́щи тя:/ непло́дство бо ро́ждшия и о́тчее безгла́сие разреши́ся/ сла́вным и честны́м тво́им рождество́м,/ и воплоще́ние Сы́на Бо́жия ми́рови проповѣ́дуется.
Glory to the Father, and to the Son, and to	Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

the Holy Spirit.	
Kontakion , Tone 3: She that was formerly barren giveth birth today to the Forerunner of Christ, / Who is the fulfillment of all prophecy; / for He Whom the prophets foretold is God the Word / Who hath appeared to the prophet, herald, and forerunner // when he laid his hand on Him in the Jordan.	Конда́к Предте́чи, глас 3: Пре́жде непло́ды днесь Христо́ва Предте́чу ражда́ет,/ и той есть исполне́ние всякаго проро́чества:/ Егóже бо проро́цы пропове́даша,/ на Сего́ во Иорда́не ру́ку положи́в,// яви́ся Бо́жия Сло́ва проро́к, пропове́дник, вку́пе и Предте́ча.
Both now and ever, and unto the ages of ages. Amen.	И ны́не и прѣсно и во ве́ки веко́в. Ами́нь.
Kontakion of the Temple, tone 3 Today the Virgin doth stand before us in church, / and with the choirs of saints invisibly prayeth for us to God. / Angels worship with hierarchs, / apostles rejoice with prophets, / for the Theotokos prayeth for us to the pre-eternal God.	Кондак храма: Кондак, глас 3. Де́ва днесь предстои́т в це́ркви/ и с ли́ки святы́х невидимо за ны мо́лится Бо́гу,/ А́нгели со архиере́и покланя́ются,/ апо́столы же со проро́ки ликовствую́т:// нас бо ра́ди мо́лит Богоро́дица Преве́чнаго Бо́га

The Epistle

	Прокимен, Апостол, аллилуиарий, Евангелие и причастен – Предтечи.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Во́ннем.
Priest: Peace be unto all.	Иерей: Мир всем.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И ду́хови твоemú.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Прему́дрость.
Reader: The Prokimenon in the 7th Tone: The righteous man shall be glad in the Lord and shall hope in Him.	Чтец: Прокимен, глас7:. Возвеселі́тся пра́ведник о Го́споде/ и упова́ет на Него́.
Choir: The righteous man shall be glad in the Lord and shall hope in Him.	Лик: Возвеселі́тся пра́ведник о Го́споде/ и упова́ет на Него́.
Reader: Stichos: Hearken, O God, unto my prayer, when I make supplication unto Thee.	Чтец: Стих: Услы́ши, Бо́же, глас мой, внегда́ моли́ти ми ся к Тебе́.
Choir: The righteous man shall be glad in the Lord and shall hope in Him.	Лик: Возвеселі́тся пра́ведник о Го́споде/ и упова́ет на Него́.
Reader: The righteous man shall be glad in the Lord.	Чтец: Возвеселі́тся пра́ведник о Го́споде
Choir: And shall hope in Him.	Лик: / и упова́ет на Него́.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Прему́дрость.

Reader: The Reading is from the Epistle of the Holy Apostle Paul to the Romans:	Чтец: К римлянѡ посланія Святаго Апостола Павла чтение.
Deacon: Let us attend.	Диакон: Вѡннем.

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>[Romans 13:11b-14:4]</p> <p>Reader: Brethren: it is now the hour for us to rise from sleep. For now our salvation is nearer than when we believed. [12] The night is passed, and the day is at hand. Let us therefore cast off the works of darkness, and put on the armour of light. [13] Let us walk honestly, as in the day: not in rioting and drunkenness, not in chambering and impurities, not in contention and envy: [14] But put ye on the Lord Jesus Christ, and make not provision for the flesh in its concupis cences. [1] Now him that is weak in faith, take unto you: not in disputes about thoughts. [2] For one believeth that he may <i>eat all things</i>: but he that is weak, let him eat herbs. [3] Let not him that eateth, despise him that eateth not: and he that eateth not, let him not judge him that eateth. For God hath taken him to him. [4] Who art thou that judgest another man's servant? To his own lord he standeth or falleth. And he shall stand: for God is able to make him stand.</p>	<p>Апѡстольское чтѣние Предтѣчи: Рим., зач. 112 (гл.13, ст.11 - гл.14, ст.4)</p> <p>Чтец: Братіе, нѣне ближайшее нам спасѣніе, нежели егда вѣровахом. Нощь ѹбо прѣйде, а день приближися: отложим ѹбо дела тѣмная, и облечѣмся во оружіе свѣта. Яко во дни, благообразно да ходим, не козлогласованіи и пиянствы, не любодѣяніи и студодѣяніи, не рвѣніем и завистию, но облецытѣся Гѡсподем нашим Исусѡм Христѡм, и плѡти угѡдія не творите в похоти. Изнемогающаго же в вѣре приѣмлите, не в сомнѣніе помышлѣній. Ов бо вѣрует ясти вся, а изнемогаѣй зѣлія да яст. Ядѣй не ядущаго да не укоряет, и не ядѣй ядущаго да не осуждаѣт, Бог бо егѡ приѣт. Ты кто еси судѣй чуждѣму рабѹ? Своемѹ Гѡсподви стоѣт, или падаѣт, станѣт же, силен бо естѣ Бог постаѣвити егѡ.</p>
<p>Русский Братия, ныне ближе к нам спасение, нежели когда мы уверовали. Ночь прошла, а день приблизился: итак отвергнем дела тьмы и облечемся в оружия света. Как днем, будем вести себя благочинно, не предаваясь ни пированіям и пьянству, ни сладострастію и распутству, ни ссорам и зависти; но облекитесь в Господа нашего Иисуса Христа, и попечения о плоти не превращайте в похоти. Немощного в вере принимайте без споров о мнениях. Ибо иной уверен, что можно есть все, а немощный ест овощи. Кто ест, не унижай того, кто не ест; и кто не ест, не осуждай того, кто ест, потому что Бог принял его. Кто ты, осуждающий чужого раба? Перед своим Господом стоит он, или падает. И будет восстановлен, ибо силен Бог восстановить его.</p>	

Priest: Peace be unto thee.	Иерей: Мир ти.
Reader: And to thy spirit.	Чтец: И дѹхови твоємѹ.
Deacon: Wisdom.	Диакон: Премѹдрость.

ALLELUIA

Reader: Alleluia in the 1st tone	Чтец: Аллилуїа, глас 1й
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуїа, аллилуїа, аллилуїа.

Reader: Blessed be the Lord God of Israel, for He hath visited and wrought redemption for His people.	Чтец: Благословѣн Господь, Бог Израилев, яко посетити и сотвори избавление людем Своим.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.
Reader: And thou, O child, shalt be called the prophet of the Most High.	Чтец: Стих: И ты, отроча, пророк Вѣшняго наречешися.
Choir: Alleluia, Alleluia, Alleluia!	Лик: Аллилуиа, аллилуиа, аллилуиа.

Gospel

ENGLISH	ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
<p>§ 1 [LK. 1 :5-25,57-68, 76, 80]</p> <p>[5] There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zachary, <i>of the course of Abia</i>; and his wife was of the daughters of Aaron, and her name Elizabeth.</p> <p>[6] And they were both just before God, walking in all the commandments and justifications of the Lord without blame.</p> <p>[7] And they had no son, for that Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years. [8] And it came to pass, when he executed the priestly function in the order of his course before God, [9]According to the custom of the priestly office, it was his lot to offer incense, going into the temple of the Lord. [10] And all the multitude of the people was praying without, at the hour of incense. [11] And there appeared to him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense. [12] And Zachary seeing him, was troubled, and fear fell upon him. [13] But the angel said to him: Fear not, Zachary, for thy prayer is heard; and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John: [14] And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice in his nativity. [15] For he shall be great before the Lord; and shall drink no wine nor strong drink: and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb. [16] And he shall convert many of the children of Israel to the Lord their God. [17]And he shall go before him in the spirit and power of Elias; that he may turn the hearts of the fathers unto the children, and the incredulous to the wisdom of the just, to prepare unto the Lord a perfect people. [18] And Zachary said to the angel:</p>	<p>Евангельское чтѣние Предтѣчи: Лк., зач.1 (гл.1, стт.5-25, 57-68, 76, 80)</p> <p>Понѣже ўбо мнози начаша чинити повѣсть о извѣствованных в нас вѣщех, якоже предаша нам, ѡже испѣрва самовидцы и слуги бѣвшии словеси, изволися и мне послѣдовавшу вѣше всех испѣтно, по ряду писати тебѣ, державный Феобиле, да разумѣеши, о нихже научился еси словесѣх утверждение. Бысть во дни Йрода, царя Иудейска, иерей нѣкий, именованъ Захария, от дневных чредъ Авиани, и жена его от дщѣрей Аароновех, и имя ей Елисаветъ. Бѣста же праведна оба пред Богом, ходяща во всех заповѣдех и оправданиих Господних безпорочна. И не бе има чада, понѣже Елисаветъ бе неплоды, и оба заматорѣвша во днѣх своих бѣста. Бысть же служащу ему в чину чреды своея пред Богом, по обычаю священничества, ключиша ему покарити вшед в церковь Господню, и все множество людѣй бе молитву дѣя вне, в год фимиама. Явился же ему Ангел Господень, стоя одесную олтаря кадилагнаго, и смутися Захария видев, и страх нападе на нь. Рече же к нему Ангел: не бойся, Захарие, зане услышана бысть молитва твоя, и жена твоя Елисаветъ родит сына тебе, и наречеши имя ему Иоанн, и будет тебе радость и веселие, и мнози о рождествѣ его возрадуются. Будет бо велий пред Господем, и вина и сикера не иматъ пити, и Духа Святаго исполнитъ еще из чрева матере своея. И мнози от сынов израилевых обратят ко Господу Богу их. И той предыдет пред Ним духом и силою Илииною, обратити сердца отцем на чада, и противных в мудрости</p>

Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife is advanced in years. [19] And the angel answering, said to him: I am Gabriel, who stand before God: and am sent to speak to thee, and to bring thee these good tidings. [20] And behold, thou shalt be dumb, and shalt not be able to speak until the day wherein these things shall come to pass, because thou hast not believed my words, which shall be fulfilled in their time. [21] And the people were waiting for Zachary; and they wondered that he tarried so long in the temple. [22] And when he came out, he could not speak to them: and they understood that he had seen a vision in the temple. And he made signs to them, and remained dumb. [23] And it came to pass, after the days of his office were accomplished, he departed to his own house. [24] And after those days, Elizabeth his wife conceived, and hid herself five months, saying: [25] Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he hath had regard to take away my reproach among men. [57] Now Elizabeth's full time of being delivered was come, and she brought forth a son. [58] And her neighbours and kinsfolks heard that the Lord had shewed his great mercy towards her, and they congratulated with her. [59] And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child, and they called him by his father's name Zachary. [60] And his mother answering, said: Not so; but he shall be called John. [61] And they said to her: There is none of thy kindred that is called by this name. [62] And they made signs to his father, how he would have him called. [63] And demanding a writing table, he wrote, saying: John is his name. And they all wondered. [64] And immediately his mouth was opened, and his tongue loosed, and he spoke, blessing God. [65] And fear came upon all their neighbours; and all these things were noised abroad over all the hill country of Judea. [66] And all they that had heard them laid them up in their heart, saying: What an one, think ye, shall this child be? For the hand of the Lord was with him. [67] And Zachary his father was filled with the Holy Ghost; and he prophesied, saying: [68] Blessed be the Lord God of Israel; because he hath visited and wrought the redemption of his people: [76] And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways:

праведных, уготовати Господеви люди совершены. И рече Захария ко Ангелу: по чесому разумю сие? Аз бо есмь стар, и жена моя заматоревши во днех своих. И отвещав Ангел, рече ему: аз есмь Гавриил предстояй пред Богом, и послан есмь глаголати к тебе и блавестити тебе сия. И се будеши молча, и не могый проглаголати, до негоже дне будут сия, зане не веровал еси словесем моим, яже сбудутся во время свое. И беша людие ждуще Захарию, и чудяхуся коснящу ему в церкви. Изшед же не можаше глаголати к ним, и разумеша, яко видение виде в церкви, и той бе помавая им, и пребываше нем. И бысть яко исполнишася дние службы его, иде в дом свой. По сих же днех зачат Елисавет, жена Захариина, и таяшеса месяц пять, глаголющи: яко тако мне сотвори Господь во дни, в няже призре отъяти поношение мое в человецех. Елисавети же исполнися время родити ей, и роди сына. И слышаша окрест живущии и ужики ея, яко возвеличил есть Господь милость свою с нею: и радовахуся с нею. И бысть во осмый день, приидоша обрзати отроча, и нарицаху е именем отца его, Захарию. И отвещавши матери его, рече: ни, но да наречется Иоанн. И реща к ней: яко никтоже есть в родстве твоём, иже нарицается именем тем. И помаваху отцу его, еже како бы хотел нареци е. И испрошь дщицу, написа, глаголя: Иоанн будет имя ему. И чудяхуся вси. Отверзошася же уста его абие и язык его, и глаголаше благословия Бога. И бысть на всех страх живущих окрест их, и во всей стране иудейстей поведаеми бяху вси глаголи сии. И положиша вси слышавшии в сердце своём, глаголюще: что убо отроча сие будет? И рука Господня бе с ним. И Захария отец его исполнися Духа Свята, и пророчествова, глаголя: благословен Господь Бог Израилев, яко посети и сотвори избавление людем своим. И ты, отроча, пророк Вышняго наречешися, предыдеши бо пред лицем Господним, уготовати пути Его. Отроча же растяше и крепляшеса духом, и бе в пустынях до дне явления своего ко Израилю.

[80] And the child grew, and was strengthened in spirit; and was in the deserts until the day of his manifestation to Israel.

Русский Как уже многие начали составлять повествования о совершенно известных между нами событиях, как передали нам то бывшие с самого начала очевидцами и служителями Слова, то рассудилось и мне, по тщательном исследовании всего сначала, по порядку описать тебе, достопочтенный Феофил, чтобы ты узнал твердое основание того учения, в котором был наставлен. Во дни Ирода, царя Иудейского, был священник из Авиевой чреды, именем Захария, и жена его из рода Ааронова, имя ей Елисавета. Оба они были праведны пред Богом, поступая по всем заповедям и уставам Господним беспорочно. У них не было детей, ибо Елисавета была неплодна, и оба были уже в летах преклонных. Однажды, когда он в порядке своей чреды служил пред Богом, по жребию, как обыкновенно было у священников, досталось ему войти в храм Господень для каждения, а всё множество народа молилось вне во время каждения, – тогда явился ему Ангел Господень, стоя по правую сторону жертвенника кадильного. Захария, увидев его, смутился, и страх напал на него. Ангел же сказал ему: не бойся, Захария, ибо услышана молитва твоя, и жена твоя Елисавета родит тебе сына, и наречешь ему имя: Иоанн; и будет тебе радость и веселие, и многие о рождении его возрадуются, ибо он будет велик пред Господом; не будет пить вина и сикера, и Духа Святого исполнится еще от чрева матери своей; и многих из сынов Израилевых обратит к Господу Богу их; и будет идти пред Ним в духе и силе Илии, чтобы возвратить сердца отцов детям, и непокорным образ мыслей праведников, дабы представить Господу народ приготовленный. И сказал Захария Ангелу: по чему я узнаю это? ибо я стар, и жена моя в летах преклонных. Ангел сказал ему в ответ: я Гавриил, предстоящий пред Богом, и послан говорить с тобою и благовестить тебе это; и вот, ты будешь молчать и не будешь иметь возможности говорить до того дня, как это сбудется, за то, что ты не поверил словам моим, которые сбудутся в свое время. Между тем народ ожидал Захарию и дивился, что он медлит в храме. Он же, выйдя, не мог говорить к ним; и они поняли, что он видел видение в храме; и он объяснялся с ними знаками, и оставался нем. А когда окончились дни службы его, возвратился в дом свой. После сих дней зачала Елисавета, жена его, и таилась пять месяцев и говорила: так сотворил мне Господь во дни сии, в которые призрел на меня, чтобы снять с меня поношение между людьми. Елисавете же настало время родить, и она родила сына. И услышали соседи и родственники ее, что возвеличил Господь милость Свою над нею, и радовались с нею. В восьмой день пришли обрезать младенца и хотели назвать его, по имени отца его, Захарию. На это мать его сказала: нет, а назвать его Иоанном. И сказали ей: никого нет в родстве твоём, кто назывался бы сим именем. И спрашивали знаками у отца его, как бы он хотел назвать его. Он потребовал дощечку и написал: Иоанн имя ему. И все удивились. И тотчас разрешились уста его и язык его, и он стал говорить, благословляя Бога. И был страх на всех живущих вокруг них; и рассказывали обо всем этом по всей нагорной стране Иудейской. Все слышавшие положили это на сердце своем и говорили: что будет младенец сей? И рука Господня была с ним. И Захария, отец его, исполнился Святого Духа и пророчествовал, говоря: благословен Господь Бог Израилев, что посетил народ Свой и сотворил избавление ему. И ты, младенец, наречешься пророком Всевышнего, ибо будешь идти пред лицом Господа приготовить пути Ему. Младенец же возрастал и укреплялся духом, и был в пустынях до дня явления своего Израилю.

COMMUNION . Причастный:

In everlasting remembrance shall the righteous be; he shall not be afraid of evil tidings.

Alleluia, Alleluia, Alleluia!

В память вечную будет праведник, от слуха зла не убоится.

Аллилуиа, Аллилуиа, Аллилуиа.